

# BP Angola nas comunidades BP Angola in the communities

Apoio ao Desenvolvimento Sustentável • nº 3 Abril 2014  
Sustainable Development Support • nr 3 April 2014



Saúde  
Health



Ambiente  
Environment



Educação  
Education



Desenvolvimento  
Empresarial  
Business  
Development



Redução da Pobreza  
e Inserção Social  
Poverty Reduction  
and Social Inclusion




Patrocínios  
Pontuais  
One-off  
Investments



O Centro tem capacidade para  
albergar, por semestre, mais de  
300 alunos  
*The Centre has capacity for  
over 300 students per semester*

## Jovens de Luanda ganham novo centro de formação profissional Youngsters in Luanda get a new vocational training centre

 A BP Angola financiou a reabilitação do Centro de Formação Profissional Dom Bosco, administrado pelos Salesianos de Dom Bosco de São José de Nazaré, no distrito de Ingombota, em Luanda. Na nova roupagem, o Centro vai formar profissionalmente jovens, habilitando-os a entrarem no mercado de trabalho, através dos cursos de Frio, Soldadura, Canalização, Construção Civil, Informática, Decoração e Hotelaria. A reinauguração, presidida pelo Superior dos Salesianos de Dom Bosco em Angola, o padre Felisberto Rodrigues, decorreu no dia 30 de Agosto. Com capacidade para albergar, por semestre, mais de 300 alunos, o Centro de Formação Profissional Dom Bosco difere de outros congéneres pelo facto de os seus finalistas poderem realizar estágios profissionais em empresas cadastradas pelo Escritório de Encaminhamento ao Trabalho desta instituição, de acordo com o seu responsável, Jorge da Silva.



Pela dinâmica que o surgimento dos novos cursos deram ao espaço – até agora subaproveitado – o director pedagógico, Domingos Gabriel, agradeceu o financiamento de 350 mil dólares feito pela BP Angola para a sua reabilitação e apetrechamento. «Sem o apoio da BP, o nosso padrinho, não estaríamos aqui, hoje, a inaugurar este Centro. Agradecemos muito a ajuda prestada. Nós aqui não formamos apenas, mas também educamos os jovens», reforçou.

*BP Angola financed the restoration of the Don Bosco Vocational Training Centre, managed by the Salesians of Don Bosco of St. Joseph of Nazareth, in the residential district of Ingombota, in Luanda. In its renewed premises, the Centre will offer professional training to young people, enabling them to enter the labor market, through the courses of Refrigeration & Air-conditioning, Welding, Plumbing, Construction, Computers, Decoration and Hospitality. The reopening, presided by the Head of the Salesians of Don Bosco in Angola, Father Philibert Rodrigues, was held on August 30th. With capacity for over 300 students per semester, the Don Bosco Vocational Training Centre differs from other similar establishments because its graduates are offered internships in selected*

O conteúdo desta Newsletter reflecte somente alguns dos projectos financiados pela BP Angola. Para mais detalhes consultar [www.bp.com](http://www.bp.com)

This Newsletter only contains information about some of the projects, financed by BP. For more details, please visit [www.bp.com](http://www.bp.com)

### Paz na estrada - BP Angola apoia prevenção rodoviária | 2

Para diminuir a sinistralidade nas estradas, o nosso investimento já atingiu US\$ 1,3 milhões.

*Peace on the roads - BP Angola supports road safety | 2*

*To reduce the number of road accidents, we have already invested \$ 1,3 million*



### Prémios para inventores angolanos | 4

Na Feira de Ideias, Inovações e Novos Produtos (IENA), a festa foi angolana: os nossos inventores arrebataram nove medalhas e um diploma de mérito.

*Awards for Angolan Inventors | 4*

*At the Fair of Ideas and New Products (IENA), Angola had reasons to celebrate: our inventors won nine medals and a certificate of merit.*



companies by the Job Placement Office at this institution, according to its director, Jorge da Silva.

For the dynamism brought by the emergence of new courses to the centre - until now underused - the counselor, Dominic Gabriel, thanked BP Angola's funding of \$ 350,000 for its rehabilitation and furnishing.

«Without the support of BP, our patron, we would not be here today opening this centre. We are very grateful for the given support. We do not only train people, we also educate the young men and women», he further added.



## PAZ NA ESTRADA

# BP Angola apoia a prevenção da sinistralidade rodoviária

PEACE ON THE ROADS

BP Angola supports the prevention of road traffic accidents



Na presença do Vice-presidente para área de Comunicação e Relações Externas, Paulo Pizarro, o conselheiro do Comandante Geral da Polícia Nacional, Comissário José Manuel, apresenta um dos alcoolímetros, do conjunto de 160 dispositivos oferecidos pela BP Angola

In the presence of the Vice President for the Communications and External Relations, Paulo Pizarro, the advisor to the Inspector General of Police, Commissioner Jose Manuel, presents one breathalyzer from the set of 160 devices offered by BP Angola

De acordo com o conselheiro do Comandante Geral da Polícia Nacional, Comissário José Manuel, cerca de 8 % dos 17 mil acidentes rodoviários que ocorrem anualmente em Angola resultam de condutores alcoolizados. Destes acidentes resultaram 4.425 mortos, cerca de 16.265 feridos e um número elevado de danos materiais.

A BP Angola, consciente deste grave problema de saúde pública, e no âmbito das suas práticas de responsabilidade social, já investiu cerca de US\$ 1,3 milhões na prevenção rodoviária. Em Junho de 2013, entregou à Direcção Nacional de Viação e Trânsito (DNVT) 160 dispositivos para medir o nível de álcool no sangue, no âmbito da campanha Paz na Estrada, no valor de USD 290 mil.

“Os alcoolímetros que recebemos hoje da BP Angola têm um elevado significado e importância, pois permitirão aumentar a nossa capacidade operacional de fiscalização e, em especial, de prevenção da sinistralidade rodoviária”, de acordo com o director nacional adjunto de Viação e Trânsito, subcomissário Conceição Gomes.

According to the advisor to the Inspector General of Police, Commissioner Jose Manuel, approximately 8% of the 17 thousand road accidents that occur annually in Angola are caused by drunk drivers. These accidents resulted in 4,425 deaths, about 16,265 injured and a high number of material damage. BP Angola, aware of this serious public health problem, and as part of its social responsibility practices, has invested about \$ 1.3 million in road safety. In June 2013, it handed

over to the Directorate-General for Road Traffic (DNVT) 160 devices to measure blood alcohol level under the campaign Peace on the Roads, for a total amount of USD 290 000. “The breathalyzers we received today from BP Angola are of great importance, as they will increase our operational capacity to monitor and control and in particular, to prevent road accidents” according to the deputy national director of Transportation and Traffic, deputy commissioner Conceição Gomes.



Subcomissário  
Conceição Gomes  
“Os alcoolímetros que recebemos da BP permitirão aumentar a nossa capacidade de prevenção da sinistralidade”

Deputy commissioner  
Conceição Gomes  
“The breathalyzers we received from BP will increase our ability to prevent road accidents”

## PROJECTO FUTEBOL E CIDADANIA/ CITIZENSHIP AND FOOTBALL

# Petro Atlético do Huambo promove engajamento comunitário

The football club “Petro Atlético” of Huambo promotes community involvement



O Director de Comunicação e Relações Externas da BP Angola, António Vueba, entrega material didáctico aos petizes, no âmbito do projecto Futebol e Cidadania

Director of Communications and External Relations at BP Angola, António Vueba, delivers fun learning materials to boys, under the Football and Citizenship project



O projecto “Futebol e cidadania”, desenvolvido pelo Petro Atlético do Huambo, objectiva, para além da ocupação dos tempos livres, motivar e inculcar nas mentes das crianças e adolescentes valores de moralidade e comportamento de um verdadeiro cidadão e promover o desenvolvimento da sua consciência. E os resultados são animadores. Segundo o seu mentor, José Muluzi, “em conversas que temos mantido com os seus pais e encarregados de educação, estes manifestam

satisfação por notarem que, ao nível de comportamento em casa e relação com os amigos, os petizes melhoraram bastante: não dizem obscenidades, sabem relacionar-se com os outros e a importância de não deitarem lixo na rua, por exemplo”. O clube tem-se empenhado na promoção da educação e valores morais e cívicos no seio da juventude do Huambo. Realiza ainda palestras comunitárias sobre tópicos de HIV / SIDA e preservação do meio ambiente.

A BP Angola valoriza o trabalho que o Petro Atlético do Huambo faz fora do relvado. Daí a parceria, há mais de oito anos, com o clube do plano central no âmbito do programa de apoio social do Bloco 18.

Recentemente, trabalhadores da BP Angola e a direcção do Petro Atlético do Huambo promoveram um encontro de confraternização com os ex-athletas e o corpo directivo do clube. “Houve um interesse da parte dos funcionários da BP em sentir a dimensão da sua responsabilidade corporativa nesta área e conhecer in loco os impactos dos projectos que a companhia e seus parceiros têm vindo a financiar”, disse-nos o Director de Comunicação e Relações Externas da BP, António Vueba.



José Muluzi o projecto “futebol e cidadania” objectiva, para além da ocupação dos tempos livres, motivar e inculcar nas mentes das crianças e adolescentes valores de moralidade e comportamento de um verdadeiro cidadão e promover o desenvolvimento da sua consciência

José Muluzi: Besides keeping the boys busy, the project “Football and citizenship” aims to motivate and inculcate discipline and moral values of citizenship in the young minds and also develop their awareness

O projecto “Futebol e cidadania”, desenvolvido pelo Petro Atlético do Huambo, objectiva, para além da ocupação dos tempos livres, motivar e inculcar nas mentes das crianças e adolescentes valores de moralidade e comportamento.

“We seek to introduce the young people to the entrepreneurship culture”.

The project “Football and Citizenship”, developed by Petro Atlético of Huambo, besides keeping the boys busy, aims to motivate and inculcate discipline and moral values of citizenship in the young minds and also develop their awareness. And the results are encouraging.

According to the project’s mentor, Joseph Muluzi, “In conversations we have kept with parents and guardians they express their satisfaction at noticing that, in terms of behavior at home and relationships with friends, the boys have improved a great deal: they do not say obscenities, know how to relate with others and understand the importance of not throwing garbage on the ground, for example.”

The club has been engaged in promoting civic education and moral values among the youths in Huambo. It also holds community lectures on HIV / AIDS and preservation of the environment. BP Angola appreciates the work done by the football club Petro Atlético of Huambo off the field. Hence the partnership of over eight years with the club from the Central Highlands as part of the social support program of Block 18.

Recently, workers of BP Angola and the direction of Petro Atlético of Huambo promoted a meeting with ex-athletes and the club’s governing body. “There was an interest on the part of BP officials to feel the extent of their corporate responsibility in this area and get to know for real the impacts of the projects which the company and its partners have been funding”, told us the Director of Communications and External Relations at BP, António Vueba.

Com o apoio da BP Angola / With the support of BP Angola



O inventor angolano Inácio Augusto Simão conquistou uma medalha de ouro com um software que traduz a linguagem gestual usada por surdosmudos para línguas nacionais, e vice-versa.

The Angolan inventor Inácio Augusto Simão won a gold medal with a software that translates sign language used by the deaf people into Angola languages, and vice-versa.

## Inventores angolanos ganham medalhas em certame internacional

### Angolan inventors win medals at international event

“O inventor angolano Inácio Augusto Simão conquistou uma medalha de ouro na Feira de Ideias, Inovações e Novos Produtos (IENA), em Nuremberga, Alemanha, em Novembro último, com um software que traduz a linguagem gestual usada por surdosmudos para línguas nacionais, e vice-versa, o que permite a estes deficientes passarem a comunicar com terceiros, facilitando significativamente a sua integração social e profissional.

Também Mabilia Damasco trouxe uma medalha de bronze e o grande prémio atribuído pela Associação Europeia de Inventores pela criação de um dispositivo que, com recurso a um produto natural da flora angolana, estanca a progressão da cárie dentária.

Na senda das distinções, o inventor Inácio Augusto Simão foi ainda agraciado com medalha de prata por ter apresentado um suporte de velas que faz a reciclagem da cera, produzindo uma nova vela, e igualmente

medalha de prata para o inventor Ricardo Figueiredo, com a máquina automática de limpar janelas em arranha-céus, com o re-aproveitamento da água utilizada para fins sanitários ou rega.

Os outros agraciados com prata foram os inventores Mpanda Makambua, com a concepção de material didático, a partir de materiais de uso vulgar, para o ensino da óptica geométrica, e Hélder Silva pelo conjunto de 10 obras apresentadas.

Medalhas de bronze foram ainda atribuídas a Mavi Nguengo, com a geleira inteligente (avisa por SMS quando um produto ultrapassou o prazo de validade) e Adilson Octávio da Costa, com um sistema de pagamentos por impressão digital.

O director nacional de Tecnologia e Inovação, Gabriel Luís Miguel, foi distinguido com uma medalha de ouro e um diploma de mérito “pelo empenho que o Ministério da Ciência e Tecnologia (Minct) tem dado aos inventores nacionais, graças ao apoio da BP Angola”, referiu.



“The Angolan inventor Inácio Augusto Simão won a gold medal at the Fair of Ideas, Innovations and New Products (IENA) in Nuremberg, Germany, last November, with a software that translates sign language used by the deaf into Angola languages and vice versa, allowing those people to communicate with others, facilitating significantly their social and professional integration.

Also Mabilia Damasco brought a bronze medal and a major award-granted by the European Inventors Association for the creation of a device which, by using a natural extract of Angolan plant, stops the progression of tooth decay.

In terms of honors, the inventor Inácio Augusto Simão was further awarded with a silver medal for having presented a candle recycling stand, that produces a new candle, and also silver medal for the inventor Ricardo Figueiredo for his automatic window cleaning machine in skyscrapers, with water reuse for



sanitary purposes or irrigation.

Others awarded silver were the inventors Mpanda Makambua for designing didactic materials from everyday items for teaching geometrical optics, and Hélder Silva for the set of 10 works presented. Bronze medals were further awarded to Mavi Nguengo for the Intelligent Fridge (alerts by SMS when a product has exceeded the

expiration date) and Adilson Octávio da Costa for a payment system by Fingerprint.

The National Director of Technology and Innovation, Gabriel Luis Miguel, was awarded a gold medal and a merit certificate “for the commitment of the Ministry of Science and Technology (Minct) towards national inventors, thanks to the support of BP Angola”, he said.



Juntos seremos campeões nos Jogos Paralímpicos do Rio 2016

Together we will be champions at the Rio Paralympic Games in 2016

Angola é um dos países do Mundo com mais portadores de deficiência e o desporto paralímpico permite a sua integração

social. Acresce que o desporto paralímpico envolve uma série de valores, como o trabalho em equipa, a confiança mútua – para um cego correr, por exemplo, tem de confiar num guia – determinação, coragem, excelência, tudo valores que têm a ver com os da BP.

Estas são as principais razões do patrocínio da BP Angola ao Comité Paralímpico Angolano e seus atletas. As condições materiais proporcionadas contribuíram, também, para que Armando Sayovo conquistasse a medalha de ouro nos 400 metros, em Londres 2012.

A BP Angola já renovou o seu apoio ao Comité Paralímpico Angolano para os Jogos Paralímpicos do Rio 2016. Juntos seremos campeões!

Angola is one of countries with highest number of persons with disabilities in the world and Paralympic sport allows their social integration. Moreover, the Paralympic sport involves a number of values, such as teamwork, mutual trust - for a blind person to run for example, he has to rely on a guide - determination, courage, excellence, all values that have to do with BP. These are the main reasons for the sponsorship offered by BP Angola to the Angolan Paralympic Committee and its athletes. The financial aid provided also contributed to Armando Sayovo conquering the 400 meters gold medal in London 2012.

BP Angola has renewed its support to the Angolan Paralympic Committee for the Paralympic Games in Rio 2016. Together we will be champions.




Patrocinador Oficial  
Official sponsor

Governador Paulo Pombolo agradece generosidade da petrolífera

Governor Paulo Pombolo thanked the generosity of the Oil company

“Centro infantil é grande ajuda da BP aos munícipes do Uíge”

“Children’s Centre is a huge help provided by BP to the citizens of Uíge”

 “Na cidade só tínhamos um equipamento deste género, insuficiente, pelo que esta obra é uma grande ajuda que a BP deu aos nossos munícipes, principalmente às crianças”, sublinhou o governador do Uíge, Paulo Pombolo, na inauguração oficial do Centro Infantil Santa Maria dos Anjos, perante muitos populares e sob um sol raioso.

Administrado pela Ordem dos Frades Menores Capuchinhos, o edifício tem capacidade para receber cerca de 130 crianças desfavorecidas até aos cinco anos, abandonadas ou cujas mães são trabalhadoras ou estudantes. A obra de 36 milhões de kwanzas (360 mil dólares) foi financiada pela BP Angola, Sonangol e demais parceiros do Bloco 31. O Centro Infantil iniciou as actividades em Janeiro, como previu Frei Patrice no dia da inauguração (29 de Novembro), com o entusiasmo que o caracteriza.

Após a benção pelo bispo da diocese de Uíge, Dom Emílio Sumbelelo, o ministro vice-provincial da Ordem dos Frades Capuchinhos, frei Afonso Nteka, agradeceu ao governo provincial e à BP Angola, lembrando o trabalho da Ordem em Angola desde 1948. “O povo está satisfeito”, constatou frei Nteka, assegurando ter sido gasto no empreendimento “o mínimo necessário e não o máximo permitido”, seguindo o “princípio franciscano” da Ordem. De acordo com o vice-presidente para área de Comunicação e Relações Externas da BP Angola, Paulo Pizarro, a obra “é o culminar do esforço de várias entidades, um acto histórico em prol dos mais desfavorecidos”. Trata-se de “um passo modesto mas significativo para melhorar o acesso ao ensino das crianças, futuros quadros responsáveis, que são o pilar do desenvolvimento sustentável do País. Só com uma educação sólida e abrangente o País pode prosseguir a rota de desenvolvimento económico e social que vem demonstrando nos últimos



O governador do Uíge, Paulo Pombolo, inaugura o Centro Infantil na presença das autoridades eclesíásticas, administração municipal, forças policiais e membros da comitiva da BP e Sonangol  
The governor of Uíge, Paulo Pombolo, inaugurates the Children’s Centre in the presence of church authorities, municipal governance, police forces and delegates of BP and Sonangol



As crianças receberam ainda material didáctico para as suas actividades escolares

Children also received school material for their school work

anos”, afirmou Pizarro, confirmando a eleição da educação como prioridade da política de responsabilidade social e corporativa da BP Angola. Na cerimónia estiveram também presentes o bispo emérito Dom Francisco da Mata Mourisca, o vice-governador para a área económica, Carlos Mendes Sambo, a administradora municipal adjunta, Sónia Arlete, o comandante provincial da polícia e delegado do Interior, Leitão Ribeiro. Pela BP Angola, compareceram o director do Desenvolvimento Sustentável, Gaspar Santos, os conselheiros José Fernandes, Joyce José e Salvador Ferreira e o responsável pela Segurança, Rui Rosa. A Sonangol fez-se representar por José Luciano, dos Serviços Sociais.

### Visita guiada

O rés-do-chão dispõe de quatro salas: uma para crianças de 1 a 2 anos, outra para as de 3 anos e mais duas para as de 4 e 5 anos. O piso térreo tem ainda uma área de pronto-socorro, balneários, duas alas, cozinha e refeitório.

No primeiro andar existe uma sala de programação, gabinetes para o director e director pedagógico, gabinete administrativo, dois arrumos, sala de reuniões, sanitários, biblioteca e livraria.

“We only had one facility of this type in the city, way too insufficient, which is why this work is a great help given by BP to our citizens, especially to our children”, Words of the governor of Uíge, Paulo Pombolo, at the official opening of Santa Maria dos Anjos Children’s Centre before many locals under the bright sun.

Run by the Order of the Friars Minor Capuchin, the building has capacity for about 130 deprived children under five, who are abandoned, or whose mothers are working or studying. The project, costing 36 million kwanza (360 thousand dollars) was financed by BP Angola, Sonangol and the other partners of Block 31. The Children’s Centre initiated its activities in January, as brother Patrice predicted on inauguration day (29 November), with the enthusiasm that characterizes him.

After the blessing by the Bishop of Uíge, Don Emilio Sumbelelo, the vice provincial minister of the Order of the Friars Minor Capuchin, Fr Alfonso Nteka, thanked the provincial government and BP Angola, and talked about the work of the Order in Angola since 1948. “People are satisfied” he said and guaranteed that what was spent on the project was “the mini-



num necessary, not the maximum allowed”, following the “Franciscan principle” of the Order.

According to the Vice President for Communications and External Relations at BP Angola, Paulo Pizarro, the work “is a culmination of the efforts of several entities, a historical act to help the poorest.” It is “a modest yet significant step to increase children’s access to education, as they are the future responsible businessmen and women- the pillar of the country’s sustainable growth. It is only by means of a solid education that the country can continue the economic and social development it has demonstrated in the last few years”, said Pizarro, confirming the choice of education as one of the priorities of BP Angola’s policy of corporate and social responsibility.

The ceremony was also attended by the Bishop of Uíge-Don Emilio Sumbelelo, the bishop emeritus - Don Francisco da Mata Mourisca, the deputy governor for economic

affairs - Carlos Mendes Sambo, by the deputy town manager- Sonia Arlette, the provincial police commander and district delegate- Leitão Ribeiro. Representing BP Angola, the Director of Sustainable Development - Gaspar Santos, members of the Board - José Fernandes, Joyce José Salvador Ferreira, and the Director for safety - Rui Rosa. José Luciano from the department of social services at Sonangol was also present.

### A guided tour

There are four rooms on the ground floor: One for 1 - 2 year olds, a second for children aged 3 and two more - for 4 and 5 year olds. It also has a first aid area, changing rooms, two wings, kitchen and canteen.

On the first floor there is a computer room, principal’s office and another for the counselor, an administrative office, two storage rooms, a large meeting room, bathrooms, a library and a bookshop.



**Envolvendo 4 mil alunos da 5.ª à 12.ª classe**  
**Involving 4000 students from 5th to 12th Grade**  
**Concurso de leitura promove**  
**literatura e dicção da língua**  
**portuguesa**  
**A reading contest promotes**  
**literature and develops reading**  
**skills in Portuguese language**

Uma plateia de quase duzentas pessoas, composta por concorrentes finalistas, encarregados de educação, educadores, jornalistas e convidados, aclamou os vencedores do 1.º Concurso de Leitura Pública, uma iniciativa da WN-Eventos em conjunto com a Associação Nacional do Ensino Particular, com o patrocínio da BP Angola e a anuência do Ministério da Educação e da Delegação Provincial da Educação de Luanda.

O Concurso foi criado com o objetivo de despertar o interesse pela língua portuguesa, pela leitura, dicção e alertar para a importância do País dispor de quadros qualificados e oradores eficazes.

Nas provas, foram dados a cada concorrente 5 minutos para se familiarizarem com textos de 160 a 200 palavras, de diversos géneros literários, a serem lidos em apenas um minuto. O júri socorreu-se das 10 principais características da leitura dinâmica eficiente para classificar os concorrentes. A primeira edição do Concurso de Leitura Pública, lançado a 9 de Março de 2013 na Mediateca de Luanda, atingiu um universo de 4 mil alunos de 105 colégios de Luanda.

O vencedor recebeu 300 mil kwanzas, cabendo 200 mil e 100 mil às 2.ª e 3.ª classificadas, respectivamente, a que se juntou um tablet no valor de 145 mil kwanzas para cada um. Foi entregue material didático no valor global de 195 mil kwanzas aos 50 finalistas, que também receberam um passe anual para poderem fazer pesquisas na Mediateca de Luanda. As escolas dos três melhores também foram contempladas, tendo recebido 780 mil, 490 mil e 290 mil kwanzas em livros. Adicionalmente, foram distribuídas 500 T-shirts com os logótipos do projeto e da BP.

An audience of nearly two hundred people, comprised of competitors, finalists, guardians, teachers, journalists and guests, gave a big round of applause to the winners of the 1st Reading Contest, an initiative of WNEvents together with the National Association for Private Education, sponsored by BP Angola and approved by the Ministry of Education and the Provincial Delegation of Education - Luanda.

The contest was created to awaken an interest in Portuguese language, in reading, diction and to draw attention to the importance of the country having qualified workforce and effective public speakers. In each round, competitors were given 5 minutes to become familiar with short texts (160-200 words) from a range of literary genres, to be read in just a minute. The jury used the 10 main characteristics of dynamic reading to classify the competitors.

The first edition of the Reading Contest, launched on 9 March 2013 at Mediateca (a public multimedia library) in Luanda, involved 4000 students from 105 schools in Luanda. The winner received 300,000 kwanzas, while second and third were awarded 200,000 and 100,000 respectively, in addition to a tablet worth 145,000 kwanzas for each.



Educational materials, amounting to a total of 195 thousand kwanzas were distributed among the first 50 finalists who also received annual pass in order to do research at the Multimedia library in Luanda. The schools of the top three were also awarded with 780,000, 490,000 and 290,000 kwanzas in books. Additionally, 500 T-shirts with the project and BP logos were distributed.

Paterson Figueira, de 14 anos, do Colégio Árvore da Felicidade, foi o grande vencedor da final nacional do 1.º Concurso de Leitura Pública, patrocinado pela BP Angola. Em 2.º e 3.º lugares ficaram, respectivamente, Ane Falcão, de 16 anos, da 11.ª classe do colégio A Colina do Sol (Luanda) e Sandra Dâmbi, de 12 anos, da 7.ª classe do Colégio Emirais (Belas). Na imagem, os vencedores acompanhados pelo diretor do Desenvolvimento Sustentável da BP, Gaspar Santos, e pelo responsável da WN, Wilson Neto.

Paterson Figueira, 14, from Arvore de Felicidade College was the winner of the final round of the 1st Reading Contest, sponsored by BP Angola. 2nd and 3rd were, respectively, Ane Falcão, 16, attending 11th Grade at A Colina do Sol College(Luanda) and Sandra Dambi, 12 years old, 7th grade student at Emirais College(Belas). In the photo, the winners pose next to the Director of Sustainable Development at BP, Gaspar Santos and the head of WN, Wilson Neto.

**Boas práticas / Good practices**

**Aumentando o conhecimento em**  
**direito de petróleo e gás**

**Expanding the knowledge base for**  
**petroleum law**



**Pós-graduação em direito de petróleo e gás forma especialistas que beneficiam a indústria e o Estado angolano.**

A BP Angola iniciou, em 2007, um programa de apoio à Faculdade de Direito da UAN para criar um programa de pós-graduação (LLM) em Direito de Petróleo e Gás que formasse profissionais angolanos capazes de servir adequadamente os interesses da indústria petrolífera e do Estado angolano.

Sete anos depois, o País dispõe de uma centena de técnicos altamente qualificados, aptos a tornar os contratos de partilha de petróleo benéficos para todos. O curso passou a mestrado e os próprios docentes angolanos da UAN estão hoje mais bem preparados nesta área específica de importância estratégica para o País.

“As instituições públicas e as empresas petrolíferas empregam estes técnicos angolanos especializados nos seus departamentos jurídico, de procurement e de contratos, graças ao programa de pós-graduação”, assegura Adalberto Fernandes, respon-

sável da BP Angola pelo lançamento e gestão do programa que germinou da intenção de incluir uma cadeira no curso de licenciatura” e cresceu quando a petrolífera avançou para a contratação dos consultores académicos que trabalharam com a Faculdade de Direito na concepção do curso.

Foram realizadas quatro edições (2007, 2009, 2011 e 2012), com o apoio pedagógico de professores brasileiros e da Universidade de Houston. Em 2013, o programa transformou-se num mestrado em Direito de Petróleo e Gás e Administração, com a duração de dois anos.



**Ex-aluno e técnico na Direcção Nacional de Impostos do Ministério das Finanças, Saydi Henda:** “O LLM especializou angolanos em Direito do petróleo e do gás, o que tornou o país tecnicamente mais rico e autónomo”  
**Alumnus and specialist at the Ministry of Finance, General-Directorate for Taxation, Saydi Henda:** The LLM program has trained Angolans in Oil and Gas which made the country technically richer and more independent.”

**“O País dispõe, hoje, de uma centena de técnicos altamente qualificados, aptos a tornar os contratos de partilha de petróleo benéficos para todos”**

**“Today the country has one hundred trained specialists, able to negotiate oil sharing contracts that suit the interests of all parties”**

**A postgraduate degree in Oil and Gas Law prepares specialists who are an advantage to the industry and the Angolan state.**



**Ex-aluna e conselheira jurídica da BP, Rossana Santos:** “O LLM foi de extrema importância para a minha carreira”  
**Alumna and legal advisor of BP, Rossana Santos:** “The LLM program was of extreme importance for my career”

BP Angola initiated a funding program in 2007 for the creation of an LLM Oil and Gas Law program to be taught at the UAN designed to prepare Angolan professionals to adequately serve the interests of the oil industry and the Angolan state.

Seven years later, the country has one hundred trained specialists, able to negotiate oil sharing contracts that suit the interests of all parties. The LLM program is now a MSc Oil

and Gas program and the Angolan professors at UAN are much better prepared in this specific area of strategic importance for the country.

“Public institutions and oil companies employ these trained Angolan specialists in their legal, procurement and contracting departments thanks to the postgraduate program” says Adalberto Fernandes, a BP Angola official in charge of launching and managing the program which sprang from the intention to include a module in the undergraduate course” and further developed when the oil company began hiring the academic advisors who worked together with the Faculty of Law in designing the degree course.

Four editions took place in (2007, 2009, 2011 and 2012), with pedagogical support of Brazilian professors and the University of Houston. In 2013, the program became a two-year master’s degree in Oil and Gas Law and Management.

# Parceria com a comunidade da Boavista para a resolução dos problemas de higiene e saneamento

## Developing a community partnership to deal with Boavista sanitation issues



Activistas do bairro da Boavista, em Luanda, receberam os diplomas em educação higiénica e sanitária  
 Activists from the residential district of Boavista, in Luanda, received certificates in hygiene and sanitation education

**A** Organização Não-Governamental “Acção Integrada para o Desenvolvimento Comunitário (AIDC)”, em parceria com a Administração Comunal do Patrice Lumumba, procedeu, em Outubro, à entrega de diplomas a 44 activistas em educação higiénica e sanitária formados no bairro da Boavista em Luanda.

A BP, financiadora deste projecto, no âmbito das suas práticas de responsabilidade social, disponibilizou USD 147 mil. De acordo com Elzira Rodrigues, responsável da AIDC, “o projecto tem como objectivo mudar a consciência da população, alertando-a para os perigos que o lixo causa e assim contribuir para acabar com muitas doenças”. Na Boavista já aconteceram dois casos de cólera em anos consecutivos.

Por parte da BP esteve presente o Director do Desenvolvimento Sustentável, Gaspar Santos. Na sua intervenção pediu empenho total dos activistas na sensibilização de todos os moradores para a redução considerável das lixeiras naquele local.

A população que afluiu ao local para testemunhar o acto mostrou-se bastante satisfeita pois sente que, finalmente, o quadro crítico de doenças causadas pelo lixo, como a cólera e a malária, poderá ser revertido com as campanhas de limpeza programadas doravante todas as sextas-feiras e sábados com a participação de todos.



Elzira Rodrigues: “O projecto tem como objectivo mudar a consciência da população, alertando-a para os perigos que o lixo causa e assim contribuir para acabar com muitas doenças”

Elzira Rodrigues: “The project aims to change public awareness as to the dangers of garbage and thus contribute to putting an end to many diseases”

The non-governmental organization “Integrated action for community Development (AIDC)”, together with the Municipality of Patrice Lumumba, delivered in October certificates in hygiene and sanitation education to 44 activists who obtained training in the res. district of Boavista in Luanda. BP sponsoring this project under its social responsibility practices, released USD 147 000. According to Elzira Rodrigues, head of AIDC, “the project aims to change public awareness as to the dangers of garbage and thus contribute to putting an end to many diseases. “There were already two cases of cholera in Boavista in two consecutive years.

Representing BP there was Gaspar Santos, Director of Sustainable Development. In his speech he asked for the activists’ full commitment in raising awareness among all residents as to the considerable reduction of the dunghills there.

The people that attended the site to witness the act proved to be fairly satisfied as they feel that finally the critical situation of diseases caused by garbage, such as cholera and malaria, can be reversed through the cleaning campaigns scheduled from now on every Friday and Saturday with the participation of all.



Inauguração de escola em Viana, financiada pela BP Angola, e apetrechada pela Subsea7, permite integrar no sistema de ensino mais de 900 alunos

A new school in Viana, financed by BP and equipped by Subsea7, allows the integration of more than 900 students in the education system

## “O sonho tornou-se realidade” “A dream come true”



“O sonho tornou-se realidade”. Foi com estas palavras que o director pedagógico do Complexo Escolar Teresiano de Viana, Marcelino Sanana, iniciou a sua mensagem de boas vindas no acto inaugural da nova escola com oito salas de aula apetrechadas, integrada naquele complexo, em Setembro.

De acordo com este responsável “as novas salas de aula contribuem para o aumento do número de alunos na instituição e melhoram a qualidade do ensino, factor primordial para a formação integral do aluno que por ela passa”.

Segundo Marcelino Sanana “as novas salas vão, para já, acolher alunos de duas turmas de iniciação, três da 1ª classe, uma da 2ª classe e outra da 12ª classe que, até hoje, tinham aulas debaixo das árvores”.

Para a directora, Irmã Domingas, “a ampliação vai responder a necessidades de educação em Viana, ao permitir aumentar o número de alunos, quer do primário, quer do 2º ciclo, podendo chegar a 970, em três turnos”.

Para a directora, Irmã Domingas, “a ampliação vai responder a necessidades de educação em Viana, ao permitir aumentar o número de alunos, quer do primário, quer do 2º ciclo, podendo chegar a 970, em três turnos”.

### O mais importante são as pessoas

O director do Desenvolvimento Sustentável da BP, Gaspar Santos, lembrou que o mais importante são as pessoas. “Sem recursos humanos qualificados não teremos êxito e as crianças são o recurso mais valioso para o futuro de Angola. Amanhã podem ser quadros da BP ou de outras instituições”.



BP’s regional manager for Angola, Martyn Morris, has accompanied closely — mostly communities in remote country regions — with enthusiasm and passion, the intense involvement of the company in the social area. “Only through a solid education can the country continue the course of economic and social development it has undertaken in the last few years” he claims.

“It is a dream come true. It was with these words that the school counselor of the Teresian School Complex in Viana, Marcelino Sanana, began his welcome message at the inauguration of the new school with eight furnished classrooms, integrated in that complex on September 10th.

According to this official “the new classrooms contribute to increase the number of students in the institution and improve the quality of education, a major factor in the integral development of the students who attend it”.

According to Marcelino Sanana “the new classrooms will receive for now two Reception classes, three Year 1 classes and one Year 2 class and one Year 12 class that until now studied under trees.”

For the Principal, sister Domingas, “the expansion will satisfy educational needs in Viana, as it allows to increase the number of students, both at primary and secondary levels up to a possible 970, in three shifts.”

### People matter most

Gaspar Santos, sustainable development manager at BP, pointed out that people matter most. “Without qualified human resources we will not succeed and children are the most valuable resource for the future of Angola. Tomorrow they may work for BP or other institutions.”



A directora de saúde da cidade de Luanda, Vitória Cambuanda, e a representante da Sonangol e do Bloco 18, Francisca Lemos, procedem à inauguração do posto de saúde

Chief Health Officer for Luanda, Vitória Cambuanda, and a representative of Sonangol and Block 18, Francisca Lemos, proceed to the inauguration of the health centre

## Hospital Divina Providência recebe equipamentos para laboratório de análises e amplia posto de saúde

*The Hospital "Divina Providência" receives clinical lab equipments and extends the health centre*

## Melhor assistência sanitária para 1,5 milhões de habitantes do Kilamba Kiaxi Better health care for 1.5 million inhabitants of Kilamba Kiaxi



A BP Angola e seus parceiros do Bloco 18 (Sonangol e SSI) doaram equipamentos com tecnologia avançada para apetrechar o laboratório de análises do Hospital Divina Providência e financiaram a ampliação do seu posto de saúde Nossa Senhora da Paz. O montante do investimento ascendeu a 26 milhões de kwanzas (cerca de USD 260 mil).

O Hospital Divina Providência dispõe de um atendimento vocacionado para crianças (pediatria) e doenças infecciosas, com destaque para o VIH e tuberculose, entre outras. Com 20 médicos, 80 enfermeiros e 32 técnicos de laboratório, acompanha 4.500 doentes.

### VIH: 5 novos casos por dia

De acordo com a sua directora clínica, a médica Sofia Vanda Loa, o apetrechamento do laboratório de análises pelo Bloco 18 permite atender mais de 200 pacientes por dia e efectuar hemogramas completos, contagem de linfócitos CD4 e CD8 para início da terapêutica e seguimento a doentes seropositivos, baciloscopia, sífilis, hepatites B e C, parasitologia, paludismo, glicemia, ureia, entre outros. "Detectamos cinco novos casos de HIV por dia", revelou. Para o director geral adjunto da unidade de saúde, Padre Fernando Alves Tchimbumba, "a construção vai permitir melhorar a qualidade na prestação de serviços de saúde à população do município, estimada em cerca de 1,5 milhões de habitantes".

O responsável do laboratório, Pedro Banzulo "O Abacus 5 é um equipamento avançado que permite realizar hemogramas completos com resultados fiáveis"

Pedro Banzulo in charge of the laboratory, "Abacus 5 is an advanced equipment which permits the realization of complete blood counts with reliable results"



BP Angola and its partners in Block 18 (Sonangol and SSI) donated advanced technology equipment to the clinical laboratory of Divina Providência Hospital and financed the expansion of its health center "Nossa Senhora da Paz". The amount invested totaled 26 million kwanzas (about U.S. \$ 260,000).

Divina Providência Hospital provides mainly child care (pediatrics) and treatment of infectious diseases, especially HIV and tuberculosis, among others. With 20 doctors, 80 nurses and 32 lab assistants it treats 4500 patients.

### HIV: 5 new cases per day

According to the clinical director, Dr. Sofia Vanda Loa, the new equipments for the clinical laboratory provided by Block 18 allow to assist more 200 patients per day and perform complete blood counts, CD4 and CD8 type of lymphocytes for initial or follow-up treatment of HIV positive patients, smear, syphilis, hepatitis B and C, parasitology, malaria, glucose, urea, etc. "We detect five new HIV positive cases every day", she added. For the health centre's deputy director, father Fernando Alves Tchimbumba, "the construction will improve the quality of health services provided to a population of about 1,5 million inhabitants".